

社評
雙語道

巴士公司應對通宵更司機給予更合理安排

Bus companies must pay more attention to the well-being of their overnight drivers

原文

青衣長青公路11月30日發生嚴重車禍，一輛接載航空公司員工的旅遊巴，從後撞上一輛故障的士，造成6人死亡、逾30人受傷，警方懷疑是旅遊巴司機過勞所致。事件提醒社會關注不少問題，包括如何確保夜更尤其是通宵更巴士司機的安全駕駛問題，以及巴士乘客是否佩戴安全帶的重大安全問題。當局須深入調查車禍原因、釐清責任、找出缺失，促使巴士公司對通宵更巴士司機進行更到位、更人性化的管理，並且立法強制要求巴士乘客佩戴安全帶，提升乘客安全保障。

雖然此次車禍的原因尚待調查，但警方指，種種跡象顯示，旅遊巴司機事發時留意不到有的士停在路邊，未能及時剎車導致車禍，很可能是疲勞駕駛所致。凌晨時段往往是嚴重車禍的高發期。本次車禍發生時，旅遊巴司機通宵工作，已連續工作近10小時，正駕駛第三轉車。雖然車禍後，巴士公司指期間司機有短暫休息，但顯然無法釋除公眾對是否疲勞駕駛的疑慮。

眾所周知，通宵工作違背人體生理時鐘的作息規律，人易疲倦，反應相對遲鈍，更何況肇事司機已年逾花甲，接近10小時的通宵駕駛，對乘客、其他道路使用者和自己都構成重大安全風險。專家指在清晨時段，快速公路較為暢通，司機容易不專注，更容易發生意外。因此，巴士公司必須對通宵更司機的工作，給予更合理的照顧和安排，令司機有充足的休息，保持精神集中，降低發生事故的機會。

此次車禍傷亡嚴重的另一原因，是乘客沒有佩戴安全帶，被強大衝擊力拋出車外，導致不幸身亡。本港現時法例只強制私家車、的士、小巴及貨車的乘客須佩戴安全帶，卻未強制要求旅遊巴或巴士的乘客佩戴安全帶。對此，社會早有聲音要求政府立例加強規管，當局須吸取血的教訓，認真考慮立法規管巴士乘客佩戴安全帶，加強對乘客的安全保障。

今次車禍的旅遊巴司機，今年2月曾駕駛員工巴士發生意外，導致16人受傷，被控不小心駕駛。但在發生如此嚴重的車

禍後，僅僅一個多星期就復工。公司指當時翻查過該名司機的駕駛記錄，內部調查評估後，認為沒有問題，批准其復工。結果，如今發生更嚴重的車禍，令人質疑，巴士公司對有不良記錄司機的監管過於寬鬆，對乘客不負責。

無獨有偶，年初造成19人死亡的大埔車禍，涉事司機同樣在3年多前有不小駕駛前科。可見對於有不良記錄的司機，若不從嚴管理，如同在道路上放置定時炸彈。對巴士司機實行更嚴格的審核、管理機制，特別是慎重使用有違規前科的司機，是防範嚴重事故重演的重要環節。

車禍一宗也嫌多，重視道路安全，乘客、巴士公司和政府均有責任。首先，乘客為自身安全着想，應自覺佩戴安全帶；公司應以對乘客安全高度負責的態度，改善服務；政府更應對包括旅遊巴在內的巴士服務進行全面、深入的調查研究，以更嚴謹的監管措施堵塞安全漏洞。防患未然永遠好過亡羊補牢。

(標題為編輯所加)
(摘錄自香港文匯報社評1-12-2018)



■長青公路的嚴重車禍，引起對通宵更司機駕駛安全的關注。

資料圖片

Exercise

1. 「扒頭」
2. 道路交匯處
3. 打瞌睡
4. 迴旋處
5. 違例駕駛記分制度

5. Driving-offence Points System

Answer

譯文

Six people were killed and over 30 injured in a deadly car accident on November 30, when a coach carrying Cathay Pacific Airline employees rammed into a broken-down taxi from behind on Cheung Tsing Highway in Tsing Yi. The police said the coach driver could have been exhausted or overworked.

The accident is a wake-up call on many issues, one of them being the road safety awareness of night shift bus drivers (overnight shifts in particular), and another one being seat belt use on buses and coaches. The authorities must thoroughly investigate what had caused the accident and find out who is responsible, so as to press bus companies into adopting a more appropriate and humane approach in managing their drivers. Also, to further enhance road safety, the government should make it mandatory for passengers of buses and coaches to wear seat

belts through legislation.

Although the causes of the accident are still under investigation, the police said there are indications that fatigue is the reason why the coach driver was not aware of the stationary taxi, and why he failed to brake in time. Serious traffic accidents are often more prevalent during the early morning. When the Tsing Yi accident took place, the coach driver, who was on his third ride, had already worked for 10 hours straight overnight. Even though the bus company later explained that the driver had had a short break before the crash, it was clearly not enough to convince the public that the driver was not fatigued.

It is common knowledge that working overnight is disruptive to the natural circadian rhythm of the human body. Normal people who work at night tend to grow tired more easily, and their reflexes are also relatively slower, not to mention a 62-year-old

driver. By driving 10 hours overnight, the coach driver had posed a major threat to the safety not only of himself, but also of the passengers and other drivers on the road.

According to experts, road users are often more prone to accidents on highways during early morning hours, as they are less concentrated when the volume of traffic is lower. Therefore, bus companies must pay more attention to the well-being of their overnight drivers and make sure they are fully rested, so that they can remain focused on the road and reduce the chance of traffic accidents.

Another reason for the high casualties in this accident, is that passengers who did not fasten their seat belts were catapulted off the bus on impact. Current legal requirements for passengers to wear seat belts only apply to private cars, taxis, mini buses and goods vehicles. Passengers of coaches and buses are not legally required to

fasten their seat belts. Many have voiced their concern and called for stricter seat belt rules on buses over the years. The government should learn the lesson and seriously consider legislation as a means to strengthen passenger safety.

Involved in a similar accident in February where 16 were injured, the coach driver had already been charged with careless driving earlier this year. However, it only took about one week's time for him to return to work after such a serious car accident. The bus company said that they had checked the driving record of the coach driver at the time, and that it was considered okay for him to resume his work after internal investigations. But as an even more serious accident had occurred now, one wonders if the bus company had been irresponsible to passengers for being too lenient on drivers with bad driving records

Coincidentally, the driver involved in the Tai Po deadly bus crash earlier this year also had record of careless driving three years ago. It is obvious that drivers with bad records would become ticking time bombs if they are treated too leniently. A stricter bus driver management mechanism, especially on those who have poor records, is essential to preventing recurrence of accidents.

One single car accident is far too many. Passengers, bus companies and the government all have their share in enhancing road safety. For their own safety's sake, passengers should consciously fasten their seat belts. Bus companies should make passenger safety their first priority and step up their services. The government should also conduct comprehensive reviews on bus and coach services, and fix any loopholes with a more rigorous supervising regime. As the saying goes, prevention is always better than cure.

製作風車模型 實踐中學科學

智惜用電@校園

能源短缺是全球性問題，如何發展再生能源亦成為世界各國關注及需要應對的問題。在香港，風力發電是其中一種可實行的可再生能源之一。港燈於南丫島大嶺興建了香港首個具商業規模的大型風力發電站——「南丫風采發電站」。香港南區官立小學一行四十多名同學在校長及老師的帶領下，於11月初浩浩蕩蕩地前往這「難得到」的風力發電站參觀，了解風車發電的運作原理及其對環境保護的作用，真是眼界大開。

參觀當天，同學們在導賞員帶領下乘坐港燈專用的渡輪前往目的地。由於這次是他們首次乘坐海上交通工具外出參觀，所以表現得格外雀躍。經過20分鐘的船程，同學們先到展覽廳參觀。一進入展覽廳，同學們已被設計精細的風車模型吸引著。之後，導賞員跟同學們介紹風車的設計及講解建造風車發電站的原理。同學們用心聆聽及勇於發問的態度，給在場人士留下深刻的印象，對同學們尋根究底的精神無不讚嘆。

是次參觀，得到港燈導賞員耐心地向同學們講解興建「南丫風采發

電站」的背景及原理，並且讓同學們近距離觀賞巨型風車，大大增加同學們對可再生能源的認識，亦提升了他們對環境保護的意識，真是獲益良多。同學們這次走出課室實地考察，盛著豐富的知識滿載而歸，充分體會到「讀萬卷書，不如行萬里路」的道理呢。

為鞏固同學們的學習，他們在參觀活動後更扮演小小工程師，利用學到的知識和獲派發的風車模型材料包，在老師的指導下，與家人合力製作小型風力發電機。透過科學實踐活動，同學們不但對風力發電有更全面的理解，還了解到工程師在製作發電機時可能遇上的困難，如風力強度、支架支撐力等科學問題。

過程中，同學們更把環保和STEM結合起來，讓他們明白到環保和STEM與他們的生活密不可分。最後，大家在常識科課堂上，向同學展示自己製作的小型風力發



■同學們於南丫發電廠前留影。

作者供圖

電模型和講解風力發電的原理，並分享參與是次活動中的難得體驗。

本校致力推動環保教育，除了於校內舉辦環保講座及安排學生參加校外環保工作坊外，亦鼓勵學生在日常生活中實踐環境保護，如回收廢紙、收集午膳廚餘及於學校旅行日清理場地等，身體力行支持環保。

本校並持續推展環保教育，包括安排學生於上海交流團中乘坐磁浮列車，親身體驗有助保護環境的大眾運輸系統。本校期望透過各式各樣的環保活動，讓學生明白「保護環境，人人有責」，成為一個懂得珍惜地球資源和善用能源的好孩子。

■香港南區官立小學
港燈智「惜」用電計劃
「綠得開心學校」之一

教皇皇帝聯手 力抗新教傳播

流行歷史

香港近年掀起一股桌上遊戲 (board game，以下簡稱桌遊) 熱潮，除了有越來越多年輕人對這玩意感興趣之外，甚至有專門提供桌遊的咖啡廳以及桌遊專門店應運而生。在芸芸眾多的桌遊當中，有些以真實的歷史作為背景，讓玩家可以透過遊戲，重新認識當中的歷史，模擬當時那些國家的領袖去決定政策等。今次為大家介紹的，是一隻以中世紀宗教改革時代作背景的老牌長篇桌上遊戲：《Here I Stand》。

這是一款要有6位玩家才能進行的遊戲。在遊戲中，玩家分別扮演當時歐洲版圖上的六大勢力：鄂圖曼、哈布斯堡、英國、法國、天主教和更正教。在本章節中，首先為大家介紹天主教和基督新教這兩股勢力的歷史。

天主教，這個名字大家都很熟悉，自成為羅馬帝國的國教以來，成為了歐洲的主流宗教，之後雖然分裂成東正教和天主教，但西歐人大多相信以羅馬為核心的天主教會。在政治層面，天主教的影響力也相當巨大，現在的羅馬教宗，以前有權力為國王加冕，未經過教皇加冕的國王，其合法性會受到質疑，甚至會因此而衍生成戰爭（例如之前為大家介紹貞德時，英法百年戰爭的背景，都有教皇加冕的元素）。

賣贖罪券賣出禍

前幾期我們介紹了十字軍東征，當時的教皇為了籌集軍費，就發明了贖罪券的概念，即未能參與十字軍的人，只要出錢，就可以獲得和參加十字軍一樣的大赦。事情演變下去，贖罪券越發越多，變成教會用來集資的手段，不少教堂都是這樣籌集經費建成，而遊戲中的天主教，就正因為興建聖伯多祿大殿這隻「大白象」而發售贖罪券。

馬丁路德質疑教會的腐敗活動，這位天主教德國教會神父兼神學教授，對於贖罪券特別看不順眼，所以在1517年10月31日，將批評教會的《九十五條論綱》張貼在威登堡大學的教堂門口，引來全城人圍觀。當時印刷術不斷進步，《九十五條論綱》在兩周內傳遍全德國，四周後譯成各種語言，傳遍整個西歐，這個也是遊戲中第一件出現的事件，新教與舊教的玩家為此打散，決定當時的德意志地區有多少人相信馬丁路德的教條。

1521年，神聖羅馬帝國召開了沃木斯會議，由皇帝查理五世（也就是哈布斯堡玩家扮演的角色）主持，馬丁路德在這次會議中發表了著名的演說，最後一句「Here I stand」，就成為這個桌遊的名字，這句話不是說「我站在這裡」，而是解作「這是我的立場」。在第一回合尾段，新教玩家喊了這句，又有機會再次傳教，這次連哈布斯堡也要幫教皇擲骰，決定德意志的人民相信誰。

從此之後，歐洲各國興起了大量不承認天主教權威的更正派，例如在遊戲中也有出現的加爾文派和聖公會等，而天主教在歐洲的權威大大下降，往後的教皇亦失去了對歐洲政治的主導地位。

在遊戲中，扮演新教的玩家要繼續挑戰教皇國在德意志境內的地位，透過舉辦神學辯論或傳教，將德意志各城市轉化為信仰新教，而教皇國的玩家則要盡力阻止這事發生。兩邊玩家都需要以他們的傳教成果決一勝負，並根據他們的行為而獲得勝利分數 (VP)，與其他玩家競爭VP，直到獲得最多的VP成為贏家。還記得引發事件的「大白象」教堂嗎？教皇國可以將手牌當成資金去建造教堂，每建成多一點，離勝利也近一點，就像著名遊戲《世紀帝國2》的世界奇觀，但這裡的世界奇觀沒法為你帶來勝利，因為建成了也不夠勝利點數直接獲勝，還是要努力對抗新教才行，不然當暴力教皇稱霸意大利，也是可以考慮的。

■馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）